

## Giuseppe Verdi

### Messa da Requiem

	<b>I. Requiem [Introitus] &amp; Kyrie</b>	<b>I. Requiem und Kyrie</b>
<i>Andante</i>	<i>Chor:</i> Requiem aeternam dona eis, Domine; et lux perpetua luceat eis.	<i>Ewige Ruhe gib ihnen, Herr, Und ewiges Licht leuchte ihnen.</i>
<i>(Poco più)</i>	Te decet hymnus, Deus, in Sion: et tibi reddetur votum in Jerusalem; Exaudi orationem meam, ad te omnis caro veniet.	<i>Dir gebührt Lobgesang, Gott, in Zion, Und Anbetung soll dir werden in Jerusalem. Erhöre unser mein Gebet, Herr, Zu dir kommt alles Fleisch.</i>
<i>Attaca subito (come prima)</i>	Requiem aeternam dona eis, Domine; et lux perpetua luceat eis. <i>Solo-Quartett und Chor:</i>	<i>Ewige Ruhe gib ihnen, Herr, Und ewiges Licht leuchte ihnen.</i>
<i>Animando un poco</i>	Kyrie eleison. Christe eleison. Kyrie eleison.	<i>Herr, erbarme dich. Christus, erbarme dich. Herr, erbarme dich.</i>
	<b>II. Sequentia</b>	<b>II. Sequenz</b>
<i>Allegro agitato</i>	<i>Chor:</i> Dies iræ, dies illa, solvat sæclum in favilla: teste David cum Sibylla.	<i>Tag der Rache, Tag der Sünden, Wird das Weltall sich entzünden, Wie Sibyll und David künden.</i>
	Quantus tremor est futurus, quando iudex est venturus, cuncta stricte discussurus!	<i>Welch ein Graus wird sein und Zagen, Wenn der Richter kommt, mit Fragen Streng zu prüfen alle Klagen!</i>
<i>Allegro sostenuto</i>	Tuba mirum spargens sonum per sepulcra regionem, coget omnes ante thronum.	<i>Laut wird die Posaune klingen, Durch der Erde Gräber dringen, Alle hin zum Throne zwingen.</i>
<i>Molto meno mosso</i>	<i>Bass:</i> Mors stupebit et natura, cum resurget creatura, iudicanti responsura.	<i>Schauernd sehen Tod und Leben Sich die Kreatur erheben, Rechenschaft dem Herrn zu geben.</i>
<i>Allegro molto sostenuto</i>	<i>Mezzo-Sopran und Chor:</i> Liber scriptus proferetur, in quo totum continetur, unde mundus iudicetur.	<i>Und ein Buch wird aufgeschlagen, Treu darin ist eingetragen Jede Schuld aus Erdentagen.</i>
	Judex ergo cum sedebit, quidquid latet apparebit: nil inultum remanebit.	<i>Sitzt der Richter dann zu richten, Wird sich das Verborg'ne lichten; Nichts kann vor der Strafe flüchten.</i>
<i>Allegro agitato (come prima)</i>	<i>Chor:</i> Dies iræ, dies illa solvat sæclum in favilla: teste David cum Sibylla.	<i>Tag der Rache, Tag der Sünden, Wird das Weltall sich entzünden, Wie Sibyll und David künden.</i>
<i>Adagio</i>	<i>Mezzo-Sopran, Tenor und Sopran:</i> Quid sum miser tunc dicturus? Quem patronum rogaturus, cum vix justus sit securus?	<i>Weh! Was werd' ich Armer sagen? Welchen Anwalt mir erfragen, Wenn Gerechte selbst verzagen?</i>
<i>Adagio maestoso</i>	<i>Solo-Quartett und Chor:</i> Rex tremendae majestatis, qui salvandos salvas gratis, salva me, fons pietatis.	<i>König schrecklicher Gewalten, Frei ist deiner Gnade Schalten: Gnadenquell, lass' Gnade walten!</i>
<i>Lo stesso tempo</i>	<i>Mezzo-Sopran und Sopran:</i> Recordare, Jesu pie, quod sum causa tuæ viæ: ne me perdas illa die.	<i>Milder Jesus, woll'st erwägen, Dass du kamest meinewegen, Schleud're mir nicht Fluch entgegen.</i>

	<p>Quærens me, sedisti lassus: redemisti crucem passus: tantus labor non sit cassus.</p> <p>Juste iudex ultionis, donum fac remissionis ante diem rationis.</p> <p><i>Tenor:</i></p> <p>Ingemisco tamquam reus: culpa rubet vultus meus: supplicanti parce, Deus.</p>	<p><i>Bist mich suchend müd' gegangen, Mir zum Heil am Kreuz gehangen, Mög' dies Müh'n zum Ziel gelangen.</i></p> <p><i>Richter du gerechter Rache, Nachsicht üb' in meiner Sache, Eh' ich zum Gericht erwache.</i></p> <p><i>Seufzend steh' ich schuldbevangen, Schamrot glühen meine Wangen, Lass' mein Bitten Gnad' erlangen.</i></p>
<i>Poco meno mosso</i>	<p>Qui Mariam absolvisti, et latronem exaudisti, mihi quoque spem dedisti.</p> <p>Preces meæ non sunt dignæ; sed tu, bonus, fac benigne, ne perenni cremer igne.</p> <p>Inter oves locum præsta, et ab hædis me sequestra, statuens in parte dextra.</p> <p><i>Bass:</i></p> <p>Confutatis maledictis, flammis acribus addictis, voca me cum benedictis.</p>	<p><i>Hast vergeben einst Marien, Hast dem Schächer dann verziehen, Hast auch Hoffnung mir verliehen.</i></p> <p><i>Wenig gilt vor dir mein Flehen; Doch aus Gnade lass' geschehen, Dass ich mög' der Höll' entgehen.</i></p> <p><i>Bei den Schafen gib mir Weide, Von der Böcke Schar mich scheid, Stell' mich auf die rechte Seite.</i></p>
<i>Andante</i>	<p>Oro supplex et acclinis, cor contritum quasi cinis, gere curam mei finis.</p> <p><i>Chor:</i></p> <p>Dies iræ, dies illa, solvet sæclum in favilla, teste David cum Sibylla.</p>	<p><i>Wird die Hölle ohne Schonung Den Verdammten zur Belohnung, Ruf' mich zu der Sel'gen Wohnung.</i></p> <p><i>Schuldgebeugt zu dir ich schreie, Tief zerknirscht in Herzenstreue, Sel'ges Ende mir verleihe.</i></p>
<i>Allegro come prima</i>	<p><i>Solo-Quartett und Chor:</i></p> <p>Lacrymosa dies illa, qua resurget ex favilla, judicandus homo reus.</p>	<p><i>Tag der Rache, Tag der Sünden, Wird das Weltall sich entzünden, Wie Sibyll und David künden.</i></p>
<i>Largo</i>	<p>Huic ergo parce, Deus. Pie Jesu Domine: dona eis requiem. Amen.</p>	<p><i>Tag der Tränen, Tag der Wehen, Da vom Grabe wird erstehen Zum Gericht der Mensch voll Sünden!</i></p> <p><i>Lass' ihn, Gott, Erbarmen finden, Milder Jesus, Herrscher du, Schenk' den Toten ew'ge Ruh. Amen.</i></p>
<i>Andante mosso</i>	<p><b>III. Offertorium</b></p> <p><i>Solo-Quartett:</i></p> <p>Domine Jesu Christe, Rex gloriæ, libera animas omnium fidelium defunctorum de pœnis inferni et de profundo lacu! Libera eas de ore leonis; ne absorbeat eas tartarus, ne cadant in obscurum: Sed signifer sanctus Michæl repræsentet eas in lucem sanctam:</p>	<p><b>III. Offertorium</b></p> <p><i>Herr Jesus Christus, König der Ehren, befreie die Seelen der Abgeschiedenen von den Strafen der Hölle und von dem tiefen Abgrund. Errette sie aus dem Rachen des Löwen, dass die Hölle sie nicht verschlinge und sie nicht fallen in die Tiefe: Sondern das Panier des heiligen Michael begleite sie zum ewigen Lichte, welches du verheißten hast Abraham und seinen Nachkommen auf ewig. Opfer und Gebete bringen wir dir, Herr, lobsingend dar. Nimm sie gnädig an für die Seelen, derer wir heute gedenken:</i></p>
<i>Allegro mosso</i>	<p>Quam olim Abraham promisisti et semini ejus.</p>	
<i>Adagio</i>	<p>Hostias et preces tibi, Domine, laudis offerimus; tu suscipe pro animabus illis, quarum hodie memoriam facimus.</p>	

	Fac eas, Domine, de morte transire ad vitam, quam olim Abrahæ promisisti et semini ejus.	<i>Lass' sie, o Herr, vom Tod zum Leben übergehen, welches du verheißten hast Abraham und seinen Nachkommen auf ewig.</i>
<i>(Come prima)</i>		<i>und seinen Nachkommen auf ewig.</i>
<i>(Come prima)</i>	Libera animas omnium fidelum defunctorum de pœnis inferni; fac eas de morte transire ad vitam.	<i>befreie die Seelen der Abgeschiedenen von den Strafen der Hölle; lass' sie vom Tod zum Leben übergehen.</i>
	<b>IV. Sanctus</b> <i>Chor:</i> Sanctus, Sanctus, Sanctus, Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt cœli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.	<b>IV. Sanctus</b> <i>Heilig, heilig, heilig ist Gott, der Herr aller Mächte und Gewalten Erfüllt sind Himmel und Erde von deiner Herrlichkeit! Hosianna in der Höhe. Gesegnet sei, der da kommt im Namen des Herrn. Hosianna in der Höhe.</i>
<i>Allegro</i>		
	<b>V. Agnus Dei</b> <i>Sopran, Mezzo-Sopran und Chor:</i> Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: dona eis requiem. Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: dona eis requiem sempiternam.	<b>V. Agnus Dei</b> <i>Lamm Gottes, du nimmst hinweg die Sünde der Welt, schenke ihnen Ruhe. Lamm Gottes, du nimmst hinweg die Sünde der Welt, schenke ihnen ewige Ruhe.</i>
<i>Andante</i>		
	<b>VI. Lux æterna [Communio]</b> <i>Mezzo-Sopran, Tenor und Bass:</i> Lux æterna luceat eis, Domine, cum sanctis tuis in æternam: quia pius es. Requiem æternam dona eis, Domine, et lux perpetua luceat eis, cum sanctis tuis in æternam: quia pius es.	<b>VI. Lux æterna</b> <i>Ewiges Licht leuchte ihnen, Herr, mit allen deinen Heiligen in Ewigkeit, Denn du bist gütig. Ewige Ruhe gib ihnen, Herr, und ewiges Licht leuchte ihnen. mit allen deinen Heiligen in Ewigkeit: Denn du bist gütig.</i>
<i>Allegro moderato</i>		
	<b>VII. Libera me [Responsorium]</b> <i>Sopran und Chor:</i> Libera me, Domine, de morte æterna in die illa tremenda, quando cœli movendi sunt et terra: Dum veneris judicare sæclum per ignem. Tremens factus sum ego et timeo, dum discussio venerit atque ventura ira, quando cœli movendi sunt et terra. Dies iræ, dies illa calamitatis et miseræ, dies magna et amara valde.	<b>VII. Libera me</b> <i>Errette mich, Herr, vom ewigen Tode an jenem Schreckenstage, wo Himmel und Erde wanken, Da Du kommen wirst, die Menschen durch Feuer zu richten. Zittern und Zagen erfasst mich vor Deinem künftigen Gericht und Zorn, wenn Himmel und Erde wanken. Tag des Zornes, Tag der Klage, des Unheils und des Elends, Tag so groß und bitter.</i>
<i>Moderato</i>		
	Requiem æternam, dona eis, Domine, et lux perpetua luceat eis.	<i>Ewige Ruhe gib ihnen, Herr Gott, und ewiges Licht leuchte ihnen.</i>
<i>Andante</i>		
	Libera me, Domine, de morte æterna in die illa tremenda, quando cœli movendi sunt et terra: Dum veneris judicare sæculum per ignem. Libera me, Domine, de morte æterna in die illa tremenda. Libera me.	<i>Befreie mich, Herr, vom ewigen Tode, an jenem furchtbaren Tage, wenn Himmel und Erde beben: Da Du kommen wirst, die Menschheit durch Feuer zu richten. Befreie mich, Herr, vom ewigen Tode, an jenem furchtbaren Tage Befreie mich.</i>
<i>Moderato - Allegro risoluto</i>		